



## 750. JAHRE WUNDER VON BOLSENA

28. Februar 2013

Gemäss der Überlieferung pilgerte der böhmische Priester Peter an einem Sommertag im Jahr 1263 nach Rom, um dort seine Glaubenszweifel, die seine Berufung in Frage stellten, zu beruhigen. Nachdem das Gebet am Grab des Apostels Petrus ihn im Glauben gestärkt hatte, zelebrierte er auf seiner Rückreise aus Rom in der Kirche St. Cristina in Bolsena die Heilige Messe; bei der Feier der Wandlung begannen wunderbar Blutstropfen aus der Hl. Hostie zu fallen, und der Priester verbarg alles tief erschrocken im Korporale und verliess den Wallfahrtsort. Nachdem er sich von dem Schrecken erholt hatte, eilte er nach Orvieto, wo sich Papst Urban IV. befand und vertraute ihm alles an. Zur Klärung des Vorgefallenen, sandte der Papst sofort den Bischof Jakobus an den Ort des Wunders. Bei seiner Rückkehr wurden die Reliquien des Blutwunders vom gesamten päpstlichen Hof in einer Prozession durch die Stadt getragen, im Beisein von Tausenden von Gläubigen. Auch die Errichtung des Domes von Orvieto ist mit diesem Wunder verknüpft: dort wird das blutbefleckte Korporale aufbewahrt. Am 11. August 1264 wird das Wunder von Papst Urban IV. mit der von Orvieto aus promulgierten Bulle »Transiturus de hoc mundo« offiziell anerkannt. Ein Gedenkblock erinnert an die 750 Jahre des wunderbaren Ereignisses und zeigt einen Ausschnitt aus dem Gemälde von Raphael Sanzio, »Die Messe von Bolsena« (aus den Stanzen von Raphael in den Vatikanischen Museen).

### TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Postwertanzahl: 1  
Nennwert: 4,80  
Postwertformat: 42 x 28 mm  
Zählung: 13¼ x 13½  
Gedenkblockformat: 110 x 55 mm  
Druck: offset  
Druckerei: Cartor (Frankreich)  
Gedenkblockpreis: Euro 4,80  
Max. Auflage: 90.000 Gedenkblöcke



## 750° ANIVERSARIO DEL MILAGRO DE BOLSENA

28 de febrero 2013

Según la tradición, un día del verano de 1263, un sacerdote bohemio, llamado Pedro, había ido en peregrinación a Roma con la intención de resolver las dudas de fe que habían puesto en crisis su vocación. Durante el viaje de regreso de Roma, reforzada su fe tras haber rezado ante la tumba del apóstol Pedro, fue a celebrar la Misa en la iglesia de Santa Cristina en Bolsena; mientras celebraba el rito eucarístico, comenzó milagrosamente a salir sangre de la hostia y el sacerdote, profundamente turbado, envolvió todo en el corporal y en los linos sagrados y salió del santuario. Tras reponerse de la sorpresa, fue a Orvieto donde residía el entonces Pontífice Urbano IV para referir cuanto le había sucedido. El Papa, para verificar las afirmaciones del religioso, mandó inmediatamente al obispo Giacomo al lugar del prodigio. A su regreso, las reliquias del milagro fueron llevadas por toda la Corte papal en procesión por las calles de la ciudad, adonde habían acudido mientras tanto millares de fieles. A estos sucesos milagrosos se debe la construcción del Duomo de Orvieto, donde se conserva el corporal manchado de sangre. El 11 de agosto de 1264, el milagro fue reconocido oficialmente por el papa Urbano IV con la bula »Transiturus de hoc mundo«, promulgada en Orvieto. Un detalle de la obra de Rafael Sanzio, famosa como la »Misa de Bolsena« (Estancias de Rafael, Museos Vaticanos) reproducida en un folleto filatélico, conmemora los 750 años transcurridos desde este milagro.

### FICHA TÉCNICA

Número de valores: 1  
Valore faciale: € 4,80  
Formato: 42 x 28 mm  
Dentellado: 13¼ x 13½  
Dimensiones del folleto: 110 x 55 mm  
Tipo de impresión: offset  
Imprenta: Cartor (Francia)  
Precio de la serie: Euro 4,80  
Tirada max: 90.000 folletos



UFFICIO FILATELICO E NUMISMATICO  
GOVERNATORATO  
CITTÀ DEL VATICANO  
[www.vaticanstate.va](http://www.vaticanstate.va)

BF 03 tel. 0039 06 6988 3414 fax 0039 06 69881308 e-mail: [order.ufn@scv.va](mailto:order.ufn@scv.va)



28 FEBBRAIO 2013

750° ANNIVERSARIO  
DEL MIRACOLO DI BOLSENA



## 750° ANNIVERSARIO DEL MIRACOLO DI BOLSENA

28 febbraio 2013

Secondo la tradizione, un giorno dell'estate del 1263 un sacerdote boemo di nome Pietro si era recato in pellegrinaggio a Roma nell'intento di placare i dubbi di fede che avevano messo in crisi la sua vocazione. Durante il viaggio di ritorno da Roma, rinfrancato nella fede dopo aver pregato sulla tomba dell'apostolo Pietro, si trovò a celebrare la Messa nella chiesa di santa Cristina a Bolsena; mentre celebrava il rito eucaristico, dall'ostia iniziò miracolosamente ad uscire del sangue e il sacerdote, profondamente turbato, avvolsse il tutto nel corporale e nei lini sacri ed uscì dal santuario. Ripresosi dallo sgomento, si recò ad Orvieto dove risiedeva l'allora Pontefice Urbano IV per riferirgli di quanto accaduto. Il Papa, per far luce sulle affermazioni del religioso, mandò immediatamente il Vescovo Giacomo sul luogo del prodigio. Al suo ritorno le reliquie del miracolo vennero portate da tutta la Corte papale in processione per la via della città, ove nel frattempo erano accorsi migliaia di fedeli. A questi avvenimenti miracolosi è legata anche la costruzione del Duomo di Orvieto, dove è conservato il corporale intriso di sangue. L'11 agosto 1264 il miracolo venne riconosciuto ufficialmente da papa Urbano IV con la bolla «Transiturus de hoc mundo», promulgata da Orvieto. Un particolare dell'opera di Raffaello Sanzio, nota come la «Messa di Bolsena» (Stanze di Raffaello, Musei Vaticani), riprodotta in un foglietto filatelico commemora i 750 anni trascorsi da questo miracolo.

### SCHEMA TECNICA

Numero valori: 1  
Valori facciali: € 4,80  
Formato: 42 x 28 mm  
Dentellatura: 13¼ x 13½  
Dimensioni del foglietto: 110 x 55 mm  
Tipo di Stampa: offset  
Stamperia: Cartor (Francia)  
Prezzo del foglietto: Euro 4,80  
Tiratura max.: 90.000 foglietti



## 750<sup>E</sup> ANNIVERSAIRE DU MIRACLE DE BOLSENA

28 février 2013

Selon la tradition, un jour de l'été 1263, un prêtre de Bohême dénommé Pierre s'était rendu en pèlerinage à Rome dans l'intention d'apaiser ses doutes sur sa foi, à l'origine d'une crise dans sa vocation. Au cours de son voyage de retour, et rassuré dans sa foi après avoir prié sur la tombe de l'apôtre Pierre, il s'arrêta pour célébrer une messe dans l'église Sainte-Christine à Bolsena. Alors qu'il effectuait le rite eucharistique, du sang se mit à couler miraculeusement de l'hostie, et le prêtre, profondément troublé, enveloppa le tout dans le corporal et les tissus de lin sacrés et sortit du sanctuaire. Reprenant son sang-froid, il se rendit à Orvieto où résidait le Pape de l'époque, Urbain IV, pour lui faire part de ce qu'il s'était passé. Le Pape, en vue d'éclairer les affirmations du religieux, envoya immédiatement l'évêque Jacques sur le lieu du prodige. À son retour, les reliques du miracle furent portées en procession par toute la Cour papale dans les rues de la ville où, entre temps, étaient accourus des milliers de fidèles. Cet événement est à l'origine de la construction du Dôme d'Orvieto où est conservé le corporal taché de sang. Le 11 août 1264, le miracle fut officiellement reconnu par le Pape Urbain IV avec la Bulle «Transiturus de hoc mundo» promulguée d'Orvieto. Un détail de l'œuvre de Raphaël, connue comme la «Messe de Bolsena» (Chambres de Raphaël, Musées du Vatican), reproduit dans un feuillet philatélique, commémore les 750 ans de ce miracle.

### FICHE TECHNIQUE

Nombre de valeurs: 1  
Valeurs faciale: € 4,80  
Format: 42 x 28 mm  
Dentelure: 13¼ x 13½  
Dimensions du feuillet: 110 x 55 mm  
Type d'impression: offset  
Imprimerie: Cartor (France)  
Prix de la série: Euro 4,80  
Tirage max.: 90.000 exemplaires



## 750<sup>TH</sup> ANNOVERSARY OF THE MIRACLE OF BOLSENA

28 February 2013

According to tradition, during the summer of 1263 a Bohemian priest by the name of Peter went on a pilgrimage to Rome in order to confront the doubts he was having about his faith and the resulting crisis in his vocation. His faith was renewed after praying at the tomb of the apostle Peter. During his journey home, he happened to celebrate Mass in the Church of Santa Cristina in Bolsena. During the liturgy of the Eucharist, the host miraculously began to bleed. The priest was profoundly perplexed and immediately wrapped the host in the corporal and sacred linens before leaving the sanctuary. Coming to terms with what he had witnessed, he went to Orvieto where Pope Urban IV was residing and he told him about the incident. In order to investigate the matter further, the Pope immediately sent Bishop Giacomo to the place of the event. When he returned, the relics of the miracle were carried in procession by the entire papal court throughout the streets of the city, where thousands of the faithful had gathered. Tied to these miraculous events is also the construction of the Duomo of Orvieto where the corporal stained with blood is kept. On 11 August 1264 the miracle was officially recognized by Pope Urban IV with the bull "Transiturus de hoc mundo", promulgated in Orvieto. A detail of a work by Raffaello Sanzio, known as the "Mass of Bolsena" (Stanze of Raphael, Vatican Museums), is reproduced on the postal minisheet which commemorates the 750 years since this miraculous event.

### TECHNICAL DATA

Number of values: 1  
Face value: € 4.80  
Format: 42 x 28 mm  
Perforation: 13¼ x 13½  
Leaflet size: 110 x 55 mm  
Printing process: offset  
Printer: Cartor (France)  
Price of the leaflet: Euro 4.80  
Max. total printing: 90,000 leaflets